

Första versionen av *En saga* av Sibelius utgiven för första gången

Ett nytt band (I/10) har utkommit i serien Jean Sibelius samlade verk (Jean Sibelius Works). Bandet består av en kritisk edition av två versioner av den symfoniska dikten *En Saga* och har redigerats av forskaren Tuija Wicklund.

En saga för orkester blev färdig år 1892. Tio år senare omarbetade Sibelius verket, varefter det för första gången uppfördes även utomlands, i Berlin. Den nya versionen trycktes omedelbart av det tyska förlaget Breitkopf & Härtel. Den nu utgivna editionen baserar sig på denna första upplaga, visserligen i en reviderad form med över hundra rättelser och tillägg.

Verkets originalversion utges nu för första gången. Den avviker i många hänseenden från den omarbetade versionen: den är 142 takter längre och har instrumenterats på ett annat sätt och Sibelius växlar ofta både tonarter och tempi. Enligt komponistens maka Aino Sibelius tog Sibelius "... bort några häftiga ställen. Nu är Sagan mera civiliserad, mera polerad."

Av den ursprungliga versionen har endast ett partitur och orkesterstämmorna, gjorda av en okänd kopist, bevarats. De innehåller ett flertal oklarheter, fel och brister. Under det redaktionella arbetet har man därför varit tvungen att göra ej mindre än ungefär sexhundra ändringar, rättelser, tillägg och förtydliganden.

I tillägg till själva notdelen ingår i bandet faksimilsidor, en inledning som belyser verkens uppkomst- och uppförandehistoria samt en kritisk kommentar där man förklarar avvikelser mellan källorna och redogör för redaktörens avgöranden.

Sibelius samlade verk utges av Nationalbiblioteket, Sibelius-Samfundet r.f. och förlaget Breitkopf & Härtel i Wiesbaden.

Tilläggsinformation:

Tuija Wicklund

tuija.wicklund@helsinki.fi

tel. (09) 191 24087